

# HOLZ

# MANN®

# MASCHINEN

ES Manual de instrucciones

Sierra de cinta para metal

FR Mode d'emploi

Scie à ruban à métaux



## BS 210GP

*¡Lea atentamente este manual antes de usar la máquina por primera vez!*

*Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois!*



*¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!*

*Les spécifications sont sujettes à changement sans préavis!*

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA  
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüssberg | AUSTRIA  
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4  
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6  
info@holzmann-maschinen.at, www.holzmann-maschinen.at

Versión: 2013 – Revision 01 – ES/FR

|                                                                |           |
|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1 PREFACIO</b>                                              | <b>9</b>  |
| <b>2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>                              | <b>10</b> |
| 2.1 Descripción general de la máquina .....                    | 10        |
| 2.2 Datos técnicos .....                                       | 10        |
| <b>3 SEGURIDAD</b>                                             | <b>11</b> |
| 3.1 Uso correcto .....                                         | 11        |
| 3.1.1 Condiciones ambientales.....                             | 11        |
| 3.2 Uso prohibido .....                                        | 11        |
| 3.3 Instrucciones generales de seguridad .....                 | 12        |
| 3.4 Dispositivos de seguridad de la BS210GP .....              | 13        |
| 3.5 Riesgos residuales.....                                    | 13        |
| <b>4 MONTAJE</b>                                               | <b>14</b> |
| 4.1 Preparación .....                                          | 14        |
| 4.1.1 Entrega de la mercancía .....                            | 14        |
| 4.1.2 Lugar de trabajo .....                                   | 14        |
| 4.1.3 Transporte / Descarga de la máquina .....                | 14        |
| 4.1.4 Preparación de la superficie.....                        | 14        |
| 4.2 Montaje de las piezas desmontadas para el transporte ..... | 15        |
| 4.3 Conexión eléctrica .....                                   | 15        |
| 4.3.1 Conexión a tierra .....                                  | 15        |
| 4.4 Tensión de la hoja .....                                   | 15        |
| 4.5 Lubricación .....                                          | 15        |
| <b>5 FUNCIONAMIENTO</b>                                        | <b>16</b> |
| 5.1 Panel de control (Fig. B).....                             | 16        |
| 5.2 Ajustes de la máquina .....                                | 16        |
| 5.2.1 Sujeción de la pieza .....                               | 16        |
| 5.2.2 Ajuste de la guía de la hoja .....                       | 17        |
| 5.2.3 Ajuste del ángulo de corte .....                         | 17        |
| 5.3 Alimentación manual .....                                  | 17        |
| 5.4 Alimentación automática .....                              | 17        |
| <b>6 MANTENIMIENTO</b>                                         | <b>18</b> |
| 6.1 Limpieza .....                                             | 18        |
| 6.2 Mantenimiento .....                                        | 19        |

|                                                      |           |
|------------------------------------------------------|-----------|
| 6.2.1 Cambio de la hoja (Fig. D) .....               | 19        |
| 6.2.2 Ajuste de las guías de la hoja .....           | 19        |
| <b>6.3 Ajuste del brazo de sierra .....</b>          | <b>20</b> |
| <b>7 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS .....</b>                 | <b>21</b> |
| <b>1 PREFACE .....</b>                               | <b>22</b> |
| <b>1 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES .....</b>           | <b>23</b> |
| 1.1 Composants et contrôles (voir Fig. A) .....      | 23        |
| 1.2 Données techniques .....                         | 23        |
| <b>2 SÉCURITÉ .....</b>                              | <b>24</b> |
| 2.1 Utilisation correcte .....                       | 24        |
| 2.1.1 Conditions environnementales .....             | 24        |
| 2.2 Utilisation interdite .....                      | 24        |
| 2.3 Instructions générales de sécurité .....         | 25        |
| 2.4 Les dispositifs de sécurité de la BS 210GP ..... | 26        |
| 2.5 Risques résiduels .....                          | 26        |
| <b>3 ASSEMBLAGE .....</b>                            | <b>27</b> |
| 3.1 Préparation .....                                | 27        |
| 3.1.1 Livraison de la machine .....                  | 27        |
| 3.1.2 Le lieu de travail .....                       | 27        |
| 3.1.3 Transport .....                                | 27        |
| 3.1.4 Préparation des surfaces .....                 | 27        |
| 3.2 Assemblage .....                                 | 28        |
| 3.3 Raccordement électrique .....                    | 28        |
| 3.4 Tendre la lame .....                             | 28        |
| 3.5 Lubrification .....                              | 28        |
| <b>4 FONCTIONNEMENT .....</b>                        | <b>29</b> |
| 4.1 Panneau de contrôle (Fig. B) .....               | 29        |
| 4.2 Réglages de la machine .....                     | 29        |
| 4.2.1 Assurer la pièce .....                         | 29        |
| 4.2.2 Ajustement de la guide lame .....              | 30        |
| 4.2.3 Réglage de l'angle de coupe .....              | 30        |
| 4.3 Alimentation manuelle .....                      | 30        |
| 4.4 Alimentation automatique .....                   | 30        |

|          |                                                             |           |
|----------|-------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>5</b> | <b>MAINTENANCE</b>                                          | <b>31</b> |
| 5.1      | Nettoyage.....                                              | 31        |
| 5.2      | Entretien .....                                             | 32        |
| 5.2.1    | Changer la lame de scie (Fig. D) .....                      | 32        |
| 5.2.2    | Ajuster les guides de lame .....                            | 32        |
| 5.3      | Réglage du bras de scie .....                               | 33        |
| <b>6</b> | <b>DÉPANNAGE</b>                                            | <b>34</b> |
| <b>7</b> | <b>ESQUEMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE</b>                | <b>35</b> |
| <b>8</b> | <b>DESPIECE / VUE ÉCLATÉE</b>                               | <b>36</b> |
| 8.1      | Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées.....    | 36        |
| 8.2      | Despiece/Vue éclatée.....                                   | 37        |
| 8.3      | Lista de piezas / Liste des pièces .....                    | 38        |
| <b>9</b> | <b>CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/ CERTIFICAT DE CONFORMITÉ</b> | <b>39</b> |

**(ES)** SEÑALES DE SEGURIDAD  
DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS

**(FR)** SIGNALISATION DE SÉCURITÉ  
DÉFINITION DES SYMBOLES



**(ES)** **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.

**(FR)** **ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.



**(ES)** **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.

**(FR)** **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.



**(ES)** **¡ROPA DE PROTECCIÓN!** El operador está obligado a llevar una protección auditiva adecuada, gafas de seguridad y zapatos de seguridad.



**(FR)** **VÊTEMENTS DE PROTECTION!** L'opérateur est obligé de porter des protecteurs d'oreille, lunettes de sécurité et des chaussures de sécurité.



**(ES)** **CONFORME-CE** - Este producto cumple con las Directivas CE.

**(FR)** **CE-CONFORME** - Ce produit est conforme aux Directives CE.

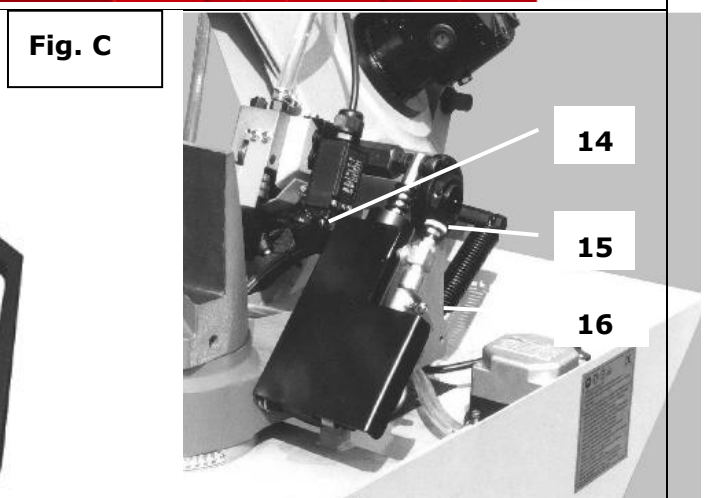
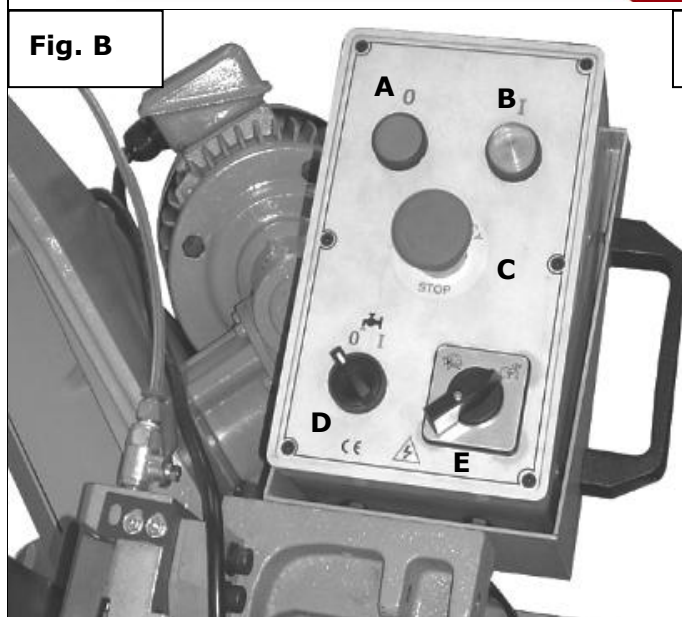
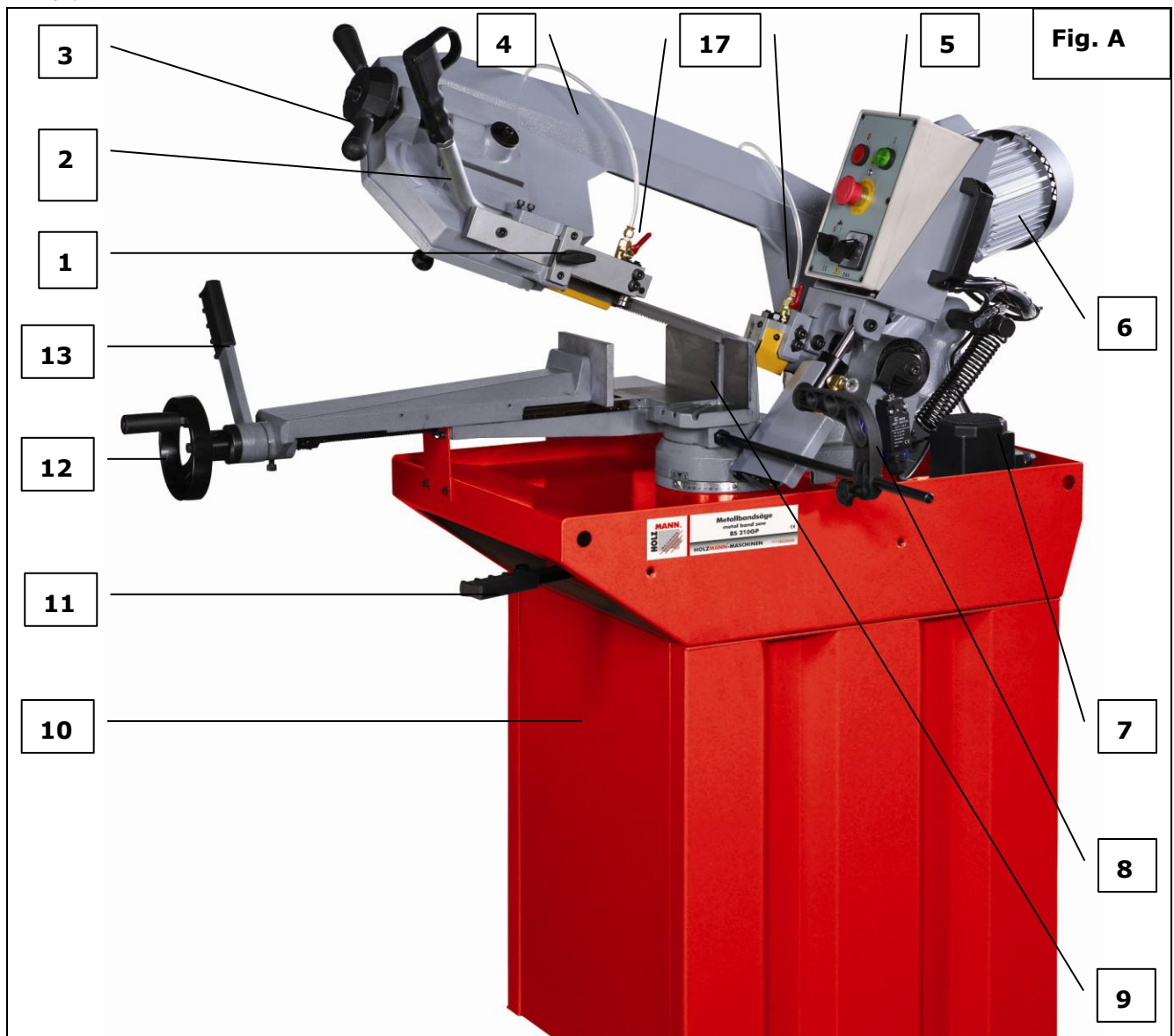
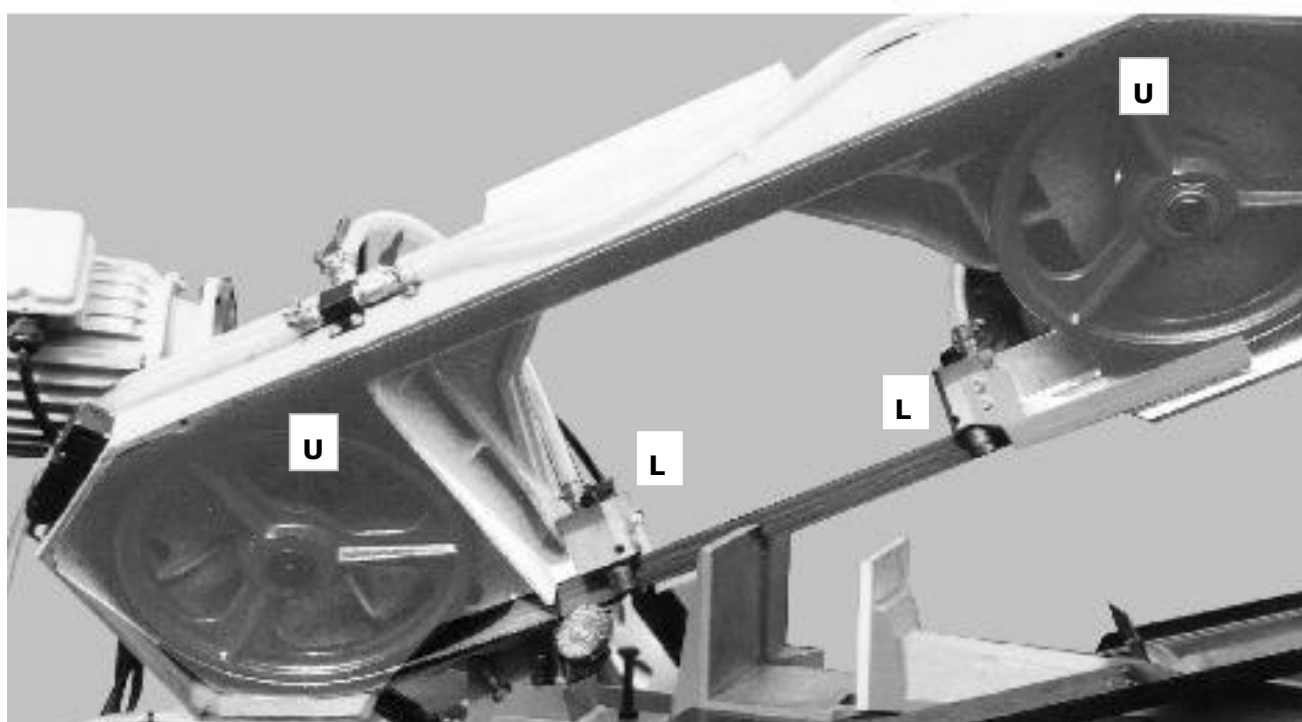
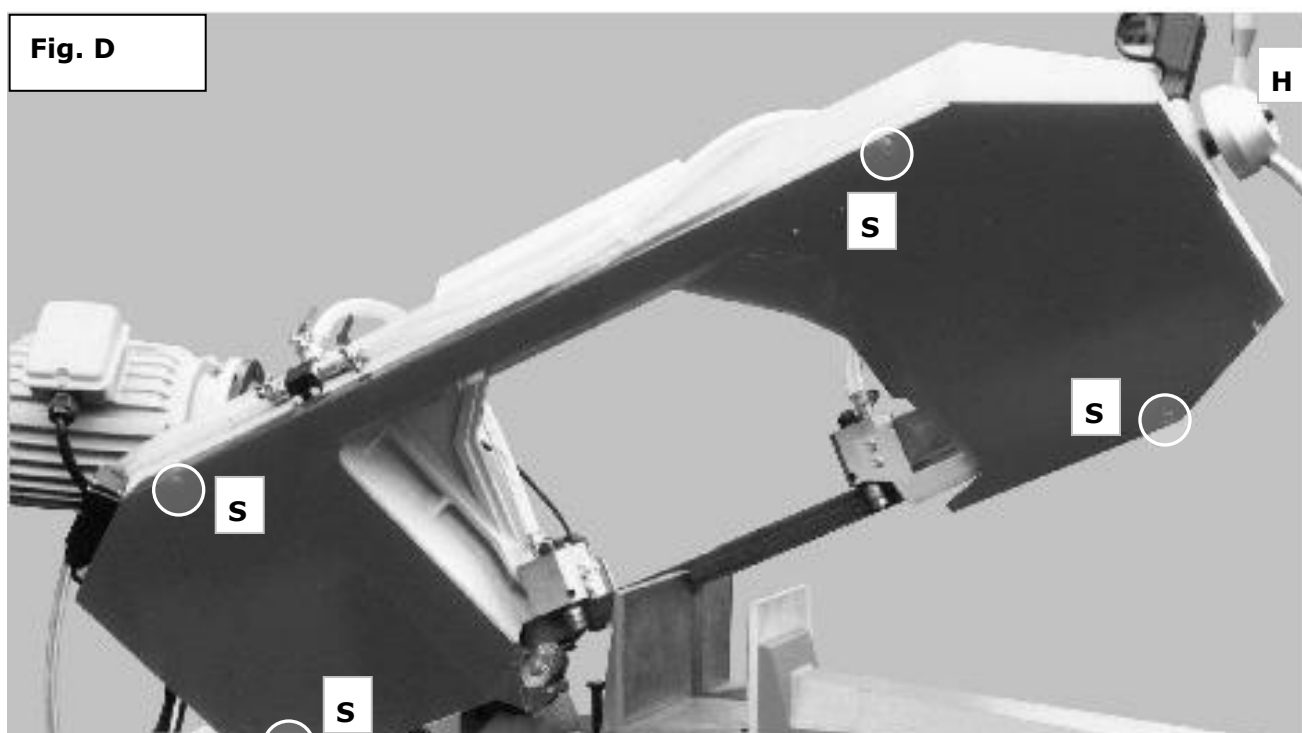
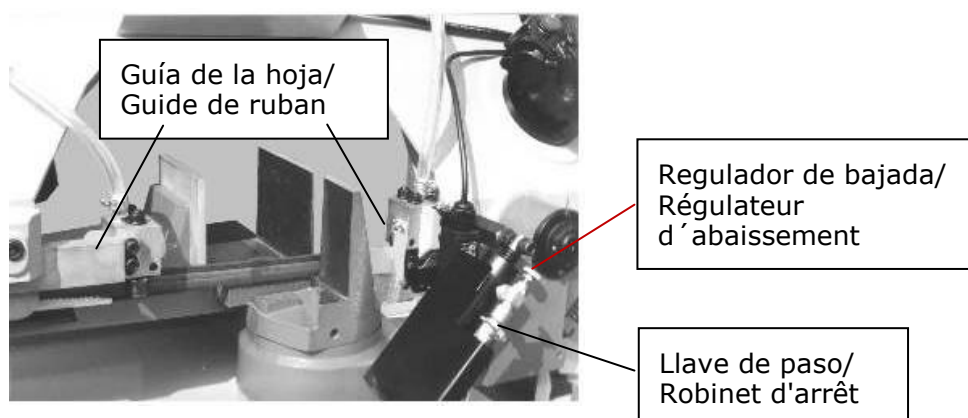
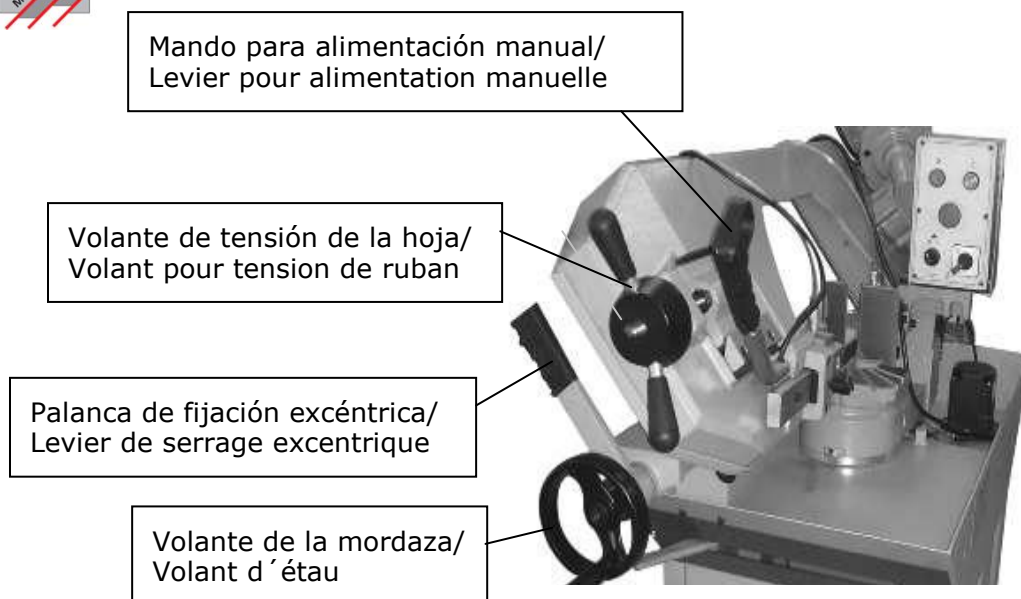


Fig. D





## 1 PREFACIO

### Estimado Cliente

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la sierra de cinta para metal BS210GP.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!



#### **¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!**

Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

**Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente (en 24 horas) después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores no se pueden aceptar.**

### Copyright

© 2013

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz, Austria!

### Contacto de Atención al Cliente

#### **HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel 0043 7289 71562 - 0  
Fax 0043 7289 71562 - 4  
service@holzmann-maschinen.at

## 2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

### 2.1 Descripción general de la máquina

|           |                                                |
|-----------|------------------------------------------------|
| <b>1</b>  | Guía de la hoja de sierra, ajustable           |
| <b>2</b>  | Palanca de control para la alimentación manual |
| <b>3</b>  | Volante tensor de la hoja de sierra            |
| <b>4</b>  | Brazo de la sierra                             |
| <b>5</b>  | Panel de control                               |
| <b>6</b>  | Motor                                          |
| <b>7</b>  | Bomba refrigerante                             |
| <b>8</b>  | Tope de la pieza, ajustable                    |
| <b>9</b>  | Mordaza                                        |
| <b>10</b> | Base de la máquina                             |
| <b>11</b> | Palanca de fijación de inclinación del brazo   |
| <b>12</b> | Volante de ajuste de la mordaza                |
| <b>13</b> | Palanca de sujeción excéntrica                 |
| <b>14</b> | Interruptor fin de carrera                     |
| <b>15</b> | Regulador de velocidad de la bajada            |
| <b>16</b> | Llave de paso del cilindro                     |
| <b>17</b> | Regulador de refrigerante                      |

### 2.2 Datos técnicos

|                                      |                              |
|--------------------------------------|------------------------------|
| Capacidad de corte 0° redondo/plano  | 170 mm / 140 x 200mm         |
| Capacidad de corte 45° redondo/plano | 125 mm / 140x125mm           |
| Velocidad de la hoja                 | 40/80 m/min                  |
| Dimensiones de la hoja               | 2080x20x0.9mm                |
| Potencia del motor S1 (100%) / S6    | 1.1kW / 1.5kW                |
| Voltaje                              | 230V / 400V (fusible de 16A) |
| Bomba refrigerante                   | 100W                         |
| Peso neto/bruto approx.              | 157kg/171kg                  |
| Dimensiones de la máquina approx.    | 1430 x 510 x 1470 mm         |
| Nivel de presión acústica            | 70dB approx.                 |

¡Datos técnicos sujetos a cambios!

## 3 SEGURIDAD

### 3.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La sierra de metal BS128PRO está diseñada exclusivamente para el corte de metales.

**Por un uso diferente o adicional y como resultado por los daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.**

#### 3.1.1 Condiciones ambientales

La máquina está diseñada para trabajar bajo las siguientes condiciones:

|             |                        |
|-------------|------------------------|
| Humedad     | max. 70%               |
| Temperatura | de +5°C<br>hasta +40°C |

La máquina no está diseñada para el uso al aire libre.

La máquina no debe funcionar cerca de materiales explosivos.

### 3.2 Uso prohibido

- Está prohibido usar la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de protección está prohibido.
- El desmontaje o la desactivación de los dispositivos de protección está prohibido.
- Prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- Prohibido el procesamiento de materiales con dimensiones fuera de los límites especificados en este manual.
- Prohibido el uso de herramientas que no son adecuados para su uso en la BS210GP.
- No se admite ningún cambio en el diseño de la máquina.
- El uso de la máquina de una manera o para otros fines, que no son los especificados 100% con las instrucciones de este manual, está prohibido.
- ¡No deje la máquina sin vigilancia, especialmente cuando hayan niños cerca! Incluso con el apagado automático, ¡NO DEJE su lugar de trabajo sin vigilar!
- ¡Para la refrigeración utilice refrigerantes de magnesio, nunca aceites o emulsiones (mezclas de agua y aceite)!

### 3.3 Instrucciones generales de seguridad

Los señales de advertencia y/o pegatinas ilegibles en la máquina se deben de reemplazar por unas nuevas inmediatamente!

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta los siguientes:



**Mantenga el área de trabajo y el alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y restos de material.**

**Garantizar una iluminación adecuada en el área de trabajo.**

**¡No utilice la máquina al aire libre! ¡No sobrecargue la máquina!**

**Tenga cuidado de trabajar siempre en una posición segura.**

**Mantenga sus manos alejadas de la hoja de sierra durante la operación.**

**Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!**



**¡Está prohibido subirse en la máquina!**

**Pueden causar lesiones graves o caídas al volcar la máquina.**



**El BS210GP debe ser usado solamente por personal capacitado. Las personas no autorizadas, especialmente los niños, y la gente sin formación específica deben mantenerse alejados de la máquina en marcha!**



**Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas como collares etc.**

**Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños.**



**Use ropa y equipos de seguridad apropiadas cuando trabaje con la máquina (gafas de seguridad, zapatos de seguridad...)!**



**Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. ¡Desconecte la máquina y espere hasta que se pare antes de dejar el puesto de trabajo!**



**¡Desenchufe la máquina de la red eléctrica antes de cualquier trabajo de mantenimiento u otras actividades similares!**

**La máquina sólo tiene algunos componentes que necesitan mantenimiento.**

**¡Las reparaciones sólo la deben de hacer profesionales!**

**Accesorios: Use solamente accesorios recomendados por HOLZMANN!**

### **3.4 Dispositivos de seguridad de la BS210GP**

La máquina está construida de acuerdo a los requisitos de seguridad de las directivas europeas correspondientes:

- Apagado automático.
- Micro interruptor en la cubierta de la hoja para evitar que la máquina se ponga en marcha con la cubierta desmontada.
- Interruptor de parada de emergencia.

### **3.5 Riesgos residuales**

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de heridas en las manos / dedos causados por la hoja de la sierra durante la operación.
- Riesgo de lesión por los bordes afilados.
- Riesgo de lesiones por contacto con componentes eléctricos.
- Riesgo de lesiones por la expulsión de piezas de la sierra, causadas especialmente por la sobrecarga o la dirección equivocada de corte de la sierra de cinta.
- Daños auditivos si no se toman medidas de protección de los oídos.
- Riesgo de lesiones por la expulsión/contragolpe de la pieza de trabajo de la sierra.
- Riesgo de lesiones en los ojos por los residuos, incluso con gafas de protección.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado. A pesar de todos los dispositivos de seguridad, el uso del sentido común, su calificación técnica relacionada y la formación para el uso de una máquina como la BS210GP son los factores de seguridad más importantes.

## 4 MONTAJE

### 4.1 Preparación

#### 4.1.1 Entrega de la mercancía

En el momento de la entrega, compruebe que todas las partes están bien. Si percibe daños o faltan piezas de la máquina contacte inmediatamente con su distribuidor o el transportista. Debe avisar inmediatamente a su distribuidor de los daños visibles, según las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía será considerada apta para el comprador. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores no se pueden aceptar.

#### 4.1.2 Lugar de trabajo

Tenga en cuenta los requisitos de seguridad del Capítulo 2.

El suelo tiene que ser uniforme, nivelado y sólido. Debe ser adecuado al menos para resistir el doble de peso por metro cuadrado que el peso neto de las máquinas.

El lugar elegido debe tener una conexión adecuada a la red eléctrica y ofrecer la oportunidad para la conexión a un sistema de aspiración.

Debe asegurar también por lo menos 0,8m de espacio libre alrededor de la máquina. Para el trabajo con piezas largas tenga cuidado de tener delante y detrás de la máquina el espacio necesario.

#### 4.1.3 Transporte / Descarga de la máquina

Elevación fuera del embalaje para el montaje y posicionamiento en el lugar de trabajo: ¡Sólo con dispositivo de elevación adecuado!



### ADVERTENCIA

**El levantamiento y transporte de la máquina sólo puede ser realizada por personal cualificado con el equipo adecuado.**

Tenga en cuenta que los equipos elevadores utilizados (grúa, carretilla elevadora, correas, etc.) tienen que estar en perfectas condiciones.

Para mover la máquina en el embalaje puede utilizar también un traspale o una carretilla elevadora.

#### 4.1.4 Preparación de la superficie

Las partes de la máquina que no están pintadas llevan una capa de aceite ultra-fino aplicada en la fábrica. Límpielas antes de utilizar la máquina, utilizando algún disolvente habitual que no sea nitro disolvente o similar, y en ningún caso use agua.

### AVISO

**¡El uso de disolventes de pintura, gasolina, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar a la superficie de la máquina!**

Por lo tanto:

Durante la limpieza, utilice solamente un limpiador suave.

## 4.2 Montaje de las piezas desmontadas para el transporte

La BS210G se entrega pre-montada. Usted sólo tiene que colocar el conjunto de la máquina en la base de la máquina.

Empuje la barra de sujeción del tope de la pieza en la mordaza y fijarlo. Revise todos los tornillos y conexiones de tornillos y apretar si es necesario.

## 4.3 Conexión eléctrica

### 4.3.1 Conexión a tierra



### **⚠ ATENCIÓN**

**En caso de trabajar con una máquina sin conexión a tierra:**

**¡Pueden producirse lesiones graves por una descarga eléctrica en caso de mal funcionamiento!**

Por lo tanto:

**¡La máquina debe estar conectada a tierra!**

- + La conexión de la máquina a la red eléctrica y de las siguientes pruebas adicionales sólo podrán ser efectuadas por una persona debidamente cualificada.
- + ¡La conexión eléctrica de la máquina está preparada para trabajar con una toma de tierra!
- + El cable de tierra se distingue por su color verde-amarillo.
- + La red eléctrica debe estar protegida por 16A.
- + Compruebe que la tensión de alimentación y la frecuencia de la corriente eléctrica corresponden a los datos de la placa de la máquina.
- + Comprobar la conexión eléctrica de la dirección de avance de la hoja de sierra.  
Si la hoja de sierra funciona en la dirección equivocada, dos las fases conductoras hay que cambiar.
- + ¡En el caso de una reparación o cambio de enchufe, el cable de conexión a tierra no puede ser conectado a una toma de corriente bajo tensión!
- + Asegúrese de que el cable de extensión está en buenas condiciones y apto para la transmisión de energía. Un cable inferior reduce la transferencia de la energía y se calienta considerablemente.
- + ¡Un cable dañado debe ser reemplazado de inmediato!

## 4.4 Tensión de la hoja

¡Antes de cada operación debe comprobar la tensión de la hoja! Después del turno de trabajo afloje la hoja un poco de nuevo.

Coloque las guías ajustables de la hoja en la posición lo más izquierda posible (de vista frontal). Apriete ahora la hoja de sierra con el volante para la tensión de la hoja.

Puede comprobar la tensión mediante la aplicación en medio de la sección de la hoja una presión de aprox. 50nm en el lado de la hoja. La hoja está correctamente tensada, si se puede mover hacia los lados unos 3mm de la línea de corte recto.

**¡Atención!** Tenga cuidado de dejar el volante de tensado de la hoja de modo que sus manos no puedan ser aplastadas entre el volante de la mordaza y el volante de tensado de la hoja.

## 4.5 Lubricación

Diluir el líquido refrigerante según lo estipulado con agua y llenar el tanque con el líquido refrigerante. HOLZMANN-MASCHINEN vende el refrigerante KSM5L en envases de 5 litros (1:30).

## 5 FUNCIONAMIENTO

### 5.1 Panel de control (Fig. B)

- A) Interruptor de parada
- B) Interruptor de encendido
- C) Parada de emergencia – En situación de peligro y de emergencia, pulse este botón para detener la sierra de cinta
- D) Interruptor de encendido ("I") y apagado ("0") de la bomba de refrigeración
- E) Selector de velocidad de la hoja.

### 5.2 Ajustes de la máquina



#### ADVERTENCIA



**¡Realizar todos los ajustes de la máquina, con la máquina desconectada de la fuente de alimentación!**

#### 5.2.1 Sujeción de la pieza



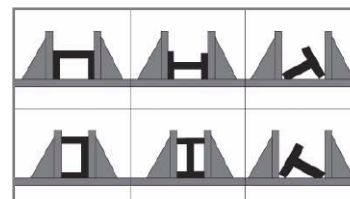
#### ATENCIÓN



**¡Preste atención al cortar piezas largas sin apoyo adicional! Peligro de daños en la máquina y lesiones por las piezas no sujetas.**

Por lo tanto: apoye siempre adicionalmente las piezas largas que sobresalen.

- Afloje la palanca de fijación excéntrico (13 - Fig. A)
- Coloque la pieza de trabajo de manera que se apoye en la mordaza fija
- Coloque la pieza correctamente (ver figura)
- ¡Piezas sobresalientes deben ser apoyadas adicionalmente!
- Mueva la mandíbula móvil aprox. 3-4mm a la pieza girando el volante (12 - Fig. A)
- Ahora sujete la pieza con la palanca de fijación excéntrico (13 - Fig. A).
- Ahora puede soltar y sujetar piezas de la misma anchura rápidamente con sólo aflojar y apretar la palanca de fijación excéntrico (13 - Fig. A)!



Use el tope ajustable de la pieza (8 - Fig. A), para cortar piezas largas en secciones iguales.

#### NOTA

**Deje que el motor arranque por completo antes de empezar a cortar.**

### 5.2.2 Ajuste de la guía de la hoja

La guía de la hoja se usa para ajustar la distancia libre para la pieza de trabajo.

#### **ADVERTENCIA**



**¡No ajuste la guía de la hoja mientras está funcionando!**  
**¡Peligro de lesiones de corte muy graves en las manos y los brazos por la sierra en funcionamiento!**

Por lo tanto: Siempre apague la máquina antes de ajustar la guía de la hoja.



Bajar el brazo de la sierra hasta unos 5 mm del borde superior de la pieza de trabajo. Ahora afloje la tuerca negra de la guía izquierda de la hoja (1 - Fig.A), así puede ajustar libremente la hoja de sierra.

**Ajuste la guía de la hoja lo más cerca posible a la pieza teniendo cuidado de que no lo toque en ningún punto durante el proceso de corte.**

#### **NOTA**

**¡Demasiado espacio entre la guía y la pieza de la hoja conducirá a cortes imprecisos y provocará un desgaste rápido de la hoja!**

### 5.2.3 Ajuste del ángulo de corte

Aflojando la palanca de fijación (11 - Fig. A) puede hacer pivotar toda la sierra hasta 45°.

El ángulo de corte se puede leer fácilmente en la escala de ángulo debajo de la mordaza.

Después de haber establecido el ángulo de corte deseado, no se olvide de fijar la palanca (11 - Fig. A) de nuevo.

## 5.3 Alimentación manual

Abra la llave de paso del cilindro (Fig. C - 16) encienda la máquina y a su vez la bomba de refrigeración, coja el mango de alimentación y desbloquee el brazo de sierra. Pulse el gatillo de alimentación de la empuñadura y realice el corte.

#### **ATENCIÓN**



**Espere hasta que la hoja de sierra haya alcanzado la velocidad máxima - a continuación, realizar el corte.**

**¡Alimentar con cuidado! ¡Descender demasiado fuerte durante el corte produce cortes imprecisos, desgasta la hoja de sierra y puede provocar la rotura de la hoja!**

## 5.4 Alimentación automática

Mediante el control del cilindro de descenso (Figura C - 15) y los finales de carrera (Figura C - 14) la velocidad de corte y la profundidad de corte pueden ser preestablecidas. La sierra corta de manera independiente y se apaga automáticamente después de completar el corte. La selección de la velocidad de bajada adecuada requiere, sin embargo, el conocimiento profundo del material y de la máquina por el operador. Asimismo, es muy importante la elección de la hoja de sierra correcta y la velocidad correspondiente de la hoja.

## 6 MANTENIMIENTO



### ⚠ ATENCIÓN

**Limpieza y mantenimiento con la máquina conectada:**

**¡Posibles daños materiales y lesiones graves por la activación accidental de la máquina!**

Por lo tanto:

¡Antes del mantenimiento de la máquina, desconéctela de la red eléctrica!

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Compruebe con regularidad que todas las advertencias e instrucciones de seguridad están disponibles en la máquina y perfectamente legibles.

¡Compruebe antes de cada uso el perfecto estado de los dispositivos de seguridad, así como de la hoja de sierra!

La máquina no puede ser almacenada en un lugar húmedo y debe de estar protegido de las condiciones meteorológicas.

Antes del primer uso, y posteriormente después de cada 100 horas de trabajo, aplique una capa fina de aceite o grasa en las partes móviles (si es necesario, límpielos antes con un cepillo de las virutas y el polvo).

- + **Las reparaciones debe pedirlos a su distribuidor.**
- + **¡Las reparaciones deben ser realizados por personal cualificado!**
- + **¡La lubricación de la caja de cambios ha sido realizada en la fábrica y no requiere lubricación adicional!**

### **Después de cada turno de trabajo:**

Afloje la tensión de la hoja de sierra.

Desconectar la máquina de la fuente de alimentación.

Limpiar la máquina por completo.

Lubricar la superficie de deslizamiento de la mordaza y la hoja ligeramente con aceite para máquinas.

Limpie el depósito de refrigerante de las virutas metálicas.

**Cada mes:** ¡Cambie el líquido refrigerante, limpie el depósito de refrigerante y el filtro completo!

### 6.1 Limpieza

La limpieza completa asegura una larga vida a la máquina y **es un requisito de seguridad.**

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo. Quite las virutas de metal con un gancho de virutas (!peligro de lesiones-cortes!) y el polvo de metal con una escobilla.

### NOTA

**¡El uso de disolventes, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar la máquina!**

Por lo tanto:

Para limpiar sólo utilice algún detergente suave.

- ρ Impregne las superficies brillantes de la máquina contra la corrosión (por ejemplo con antioxidante WD40).

## 6.2 Mantenimiento

### 6.2.1 Cambio de la hoja (Fig. D)

- Coloque el brazo de sierra en la posición más alta y con la llave asegúrelo - ciérrelo.
  - Retire la cubierta de protección de la hoja, aflojando y quitando todos los tornillos S.
  - Afloje la hoja de sierra con el volante H por completo.
  - Ahora, retire con cuidado la hoja de sierra usada. Use guantes resistentes al corte.
  - Instale la nueva hoja de sierra. Introdúzcala primero por ambos rodamientos de la guía de la hoja y luego colóquela sobre los volantes U.
- ATENCIÓN: ¡Tenga cuidado de instalar la sierra correctamente! ¡Compruebe la dirección de los dientes de la hoja!
- Tense la hoja otra vez con el volante H.
  - Puede comprobar la tensión aplicando en el medio de la sección de la hoja una presión de aprox. 50nm en el lado de la hoja. La hoja está correctamente tensada, si se puede mover hacia los lados unos 3mm fuera de la línea de corte recto.
  - ¡Gire a mano el volante y compruebe el funcionamiento correcto de la hoja!

### 6.2.2 Ajuste de las guías de la hoja

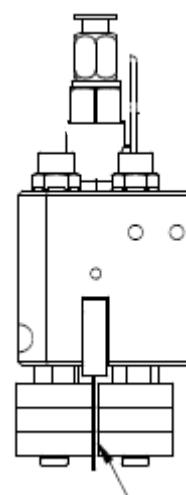
*Los números indicados en ( ) se refieren a los números en el despiece al final de este manual.*

Afloje la tuerca y gire la guía (80) para aumentar el espacio entre la cuchilla y los cojinetes.

A continuación, ajuste el cojinete superior (79) de manera que quede un espacio aprox. de 0,2-0,3mm entre la hoja y el cojinete superior. Si es necesario afloje los tornillos del brazo (74).

Para ajustar el cojinete lateral (78), alinee la guía (80) para que la hoja se deslice correctamente y haya un espacio de aproximadamente 0,04 mm.

¡Apretar la tuerca de nuevo después del ajuste!

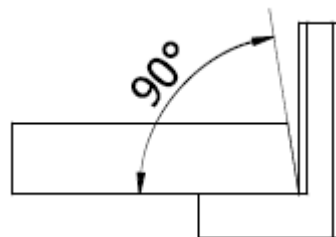


**0,04mm de espacio**

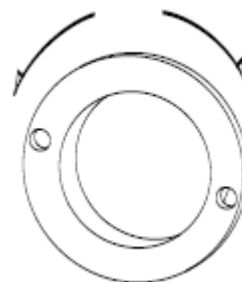
ATENCIÓN: ¡Asegúrese siempre de montar hojas de 0,9mm de espesor!

### 6.3 Ajuste del brazo de sierra

Si obtiene superficies de corte rectas y limpias, pero los cortes no son de 90°, es muy probable que el brazo de la sierra esté desequilibrado. En este caso tiene que reajustarlo.



Puede reajustar el brazo de la sierra girando la pieza N° (32) que regula dentro de un nivel de tolerancia el ángulo de descenso del brazo de la sierra.



## 7 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

**Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación.**

| Problema                                                     | Posible causa                                                                                                                                                                                                                                                             | Solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>La máquina no arranca</b>                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>ρ La máquina no está conectada</li> <li>ρ Fusible o relé roto</li> <li>ρ Cable dañado</li> </ul>                                                                                                                                   | Comprobar los enchufes<br>Cambiar el fusible del interruptor,<br>Cambiar protector<br>Cambiar el cable                                                                                                                                                                                                        |
| <b>La hoja no tiene bastante velocidad</b>                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>ρ Cable de extensión demasiado largo</li> <li>ρ Motor no adecuado al voltaje existente</li> <li>ρ Red eléctrica débil</li> </ul>                                                                                                   | Cambiar a una extensión adecuada<br>Cambiar la caja de conexiones eléctricas al adecuado<br>Contactar con un electricista                                                                                                                                                                                     |
| <b>Motor se calienta muy rápido y tiene bajo rendimiento</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>ρ El motor no recibe energía en uno o incluso en dos fases.</li> </ul>                                                                                                                                                             | Apague la máquina inmediatamente. ¡Contacte con un electricista!                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>La hoja de sierra funciona en sentido contrario</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>ρ 2 de las 3 fases están intercambiados</li> </ul>                                                                                                                                                                                 | Apague la máquina inmediatamente. ¡Contacte con un electricista!                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>La máquina vibra</b>                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>ρ La máquina no está nivelada (suelo no recto)</li> <li>ρ El montaje del motor está suelto</li> </ul>                                                                                                                              | Nivelar el suelo o poner la máquina en otro lugar nivelado<br>Apreatar los tornillos                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Mala calidad de corte</b>                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>ρ Alimentación demasiado rápida</li> <li>ρ Hoja no adecuada para el material</li> <li>ρ Hoja desgastada</li> <li>ρ Hoja mal tensada</li> <li>ρ Guía de la hoja desequilibrada</li> <li>ρ Brazo de sierra desequilibrado</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>ρ Reduzca la velocidad de alimentación</li> <li>ρ Use la hoja adecuada, para acero use por ejemplo hoja bimetálica de alta calidad</li> <li>ρ Cambie la hoja</li> <li>ρ Tense la hoja correctamente</li> <li>ρ Ajuste la guía de la hoja</li> <li>ρ Vea 6.1</li> </ul> |

**¡MUCHAS AVERÍAS Y DEFECTOS SE PUEDEN EVITAR DEJANDO QUE LA MÁQUINA SEA CONECTADA A LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN POR UN ELECTRICISTA CUALIFICADO!**

## 1 PREFACE

### Cher Client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la scie à ruban à métaux BS 210G.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.

#### **Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!**



Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

**S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.**

## Copyright

© 2013

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz, en Autriche!

## Contact service après vente

### **HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

[service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at)

# 1 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

## 1.1 Composants et contrôles (voir Fig. A)

|           |                                               |
|-----------|-----------------------------------------------|
| <b>1</b>  | Guide-lame                                    |
| <b>2</b>  | Levier de commande pour alimentation manuelle |
| <b>3</b>  | Volant de tension de la lame de scie          |
| <b>4</b>  | Bras de scie                                  |
| <b>5</b>  | Panneau de contrôle                           |
| <b>6</b>  | Moteur                                        |
| <b>7</b>  | Pompe de réfrigérant                          |
| <b>8</b>  | Butée d'arrêt de la pièce                     |
| <b>9</b>  | Étau                                          |
| <b>10</b> | Base de la machine                            |
| <b>11</b> | Levier de fixation d'inclinaison du bras      |
| <b>12</b> | Volant de réglage d'étau                      |
| <b>13</b> | Levier de serrage de étau excentrique         |
| <b>14</b> | Interrupteur fin de course                    |
| <b>15</b> | Contrôle de vitesse d'abaissement             |
| <b>16</b> | Arrêt d'abaissement                           |
| <b>17</b> | Régulateur de réfrigérant                     |

## 1.2 Données techniques

|                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| Capacité de coupe 0° rond /plate   | 170 mm / 140 x 200mm                 |
| Capacité de coupe 45° rond /carré  | 125 mm / 140x125mm                   |
| Vitesse de la lame                 | 40/80 tr/min                         |
| Dimensions de la lame              | 2080x20x0.9mm                        |
| Puissance du moteur S1 (100%) / S6 | 1.1kW / 1.5kW                        |
| Voltage/ Fréquence                 | 230/400V 1P/3P 50Hz (fusible de 16A) |
| Pompe de réfrigérant               | 100W                                 |
| Poids net / brut approx.           | 157kg/171kg                          |
| Dimensions de la machine approx.   | 1430 x 510 x 1470 mm                 |
| Niveau de pression acoustique      | 70 dB pondéré                        |

Les spécifications peuvent changer!

## 2 SÉCURITÉ

### 2.1 Utilisation correcte

La scie à ruban BS210G de 45° est conçue pour la découpe de matériaux appropriés, sous la prémisses de l'utilisation de la bonne combinaison de lame, vitesse de la lame et la vitesse d'avance.

L'acier inoxydable peut aussi être coupé avec l'utilisation de lames de scie bimétal de haute qualité.

L'utilisation appropriée inclut la connaissance suffisante de l'opérateur de travailler avec des scies à ruban à métaux et sur les règles de prévention des accidents, une connaissance suffisante de matériaux, ainsi que la maintenance compétente et correcte de la machine.

Toute manipulation de la machine ou de ses pièces est considéré comme une mauvaise utilisation, auquel cas HOLZMANN-Maschinen et ses distributeurs ne peuvent pas être tenu pour responsable de tout dommage direct ou indirect.

Il est impératif de respecter toutes les règles de sécurité et les instructions d'assemblage, de fonctionnement et d'entretien pour garder vivante leur droit à la garantie.

#### 2.1.1 Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| Humidité relative de l'air | max. 70%                         |
| Température                | +5°C to +40°C<br>+41°F to +104°F |

La machine n'est pas conçue pour une utilisation extérieure.

La machine ne doit pas être utilisée à proximité de matières explosives.

### 2.2 Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine si l'arrêt d'urgence ne fonctionne pas correctement, ou les protecteurs de sécurité ou des micro-interrupteurs démontés/désactivés est interdit.
- La coupe de matériaux non métalliques, matériaux particulièrement dangereux ou d'incendie est interdite!
- L'utilisation de lames de scie qui ne sont pas conformes aux dimensions requises est interdite.
- L'utilisation de lames de scie qui ne sont pas appropriés pour l'utilisation avec des BS210G et non-certifié, est interdite!
- Ne pas effectuer un changement dans la conception de la machine.
- Utiliser la machine à des fins autres que celles décrites au paragraphe 2.1 est interdite!
- Fonctionnement sans surveillance de la machine pendant la coupe est interdit! Il n'est pas autorisé à quitter la zone de travail pendant la coupe.

## 2.3 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures devez prendre en compte les éléments suivants!



**Gardez la zone de travail propre. Le désordre provoque des accidents. Garder la zone de travail bien éclairée. Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!**

**Évitez les postures de travail anormales! Assurez-vous de maintenir l'équilibre en tout temps.**

**Vous devriez rester loin de la bande de scie en marche!**

**Toujours rester concentré lorsque vous travaillez. Réduisez les sources de distorsion dans votre environnement de travail. Il est interdit d'utiliser la machine en cas de fatigue, manque de concentration ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.**



**Ne pas monter sur la machine!**



**La BS210G doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié traité.**

**Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doit être tenu à l'écart de la machine en mouvement.**



**Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.**

**Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.**



**Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...).**



**Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendre jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail.**



**Débrancher la machine du secteur avant tout entretien ou des activités similaires.**

- + **La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien.**
- + **Les réparations ne doivent faire que les professionnels.**
- + **Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann.**

## **2.4 Les dispositifs de sécurité de la BS 210GP**

La machine est construite selon les exigences de sécurité des directives européennes:

En particulier:

- Arrêt automatique, réglable.
- Microinterrupteur sur le couvercle de la lame pour empêcher la machine de démarrer avec le couvercle retiré.
- Interrupteur d'arrêt d'urgence.

## **2.5 Risques résiduels**

Même si la machine est utilisée comme requise, il est encore impossible d'éliminer certains facteurs de risque résiduel totalement. Les risques suivants peuvent survenir en relation avec la construction et de la conception de la machine:

- Dommages auditifs quand le bruit dans l'atelier ajouté un niveau total nuisible. Utilisez des bouchons d'oreille pour éliminer ce facteur de risque.
- Dommages respiratoires dues à des émissions nocives de poussière de métal.
- Risque de blessures aux mains / doigts causées par la lame de scie pendant le fonctionnement.
- Blessures (coupures) au changement de la lame. Utilisez des gants de protection lors du changement de la lame.
- Risque de blessure par l'expulsion d'une partie de la coupe.
- Doigts écrasés ou autres parties du corps entre le levier de tension de la lame et le volant d'étai.
- Blessures causées par la lame brisée.
- Risque de blessures par contact avec le courant électrique.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié.

## 3 ASSEMBLAGE

### 3.1 Préparation

#### 3.1.1 Livraison de la machine

Au moment de la livraison, vérifier que toutes les parties sont correctes. Si vous constatez des dommages ou des pièces manquantes de la machine immédiatement contacter votre revendeur ou le transporteur. Vous devez informer immédiatement votre revendeur des dommages visibles, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront jugés aptes à l'acheteur.

#### 3.1.2 Le lieu de travail

Tenir compte des exigences de sécurité du chapitre 2.

Le sol doit être lisse, de niveau et solide. Il devrait être suffisant pour résister au moins deux fois le poids au mètre carré que le poids net des machines.

L'emplacement doit disposer d'une connexion appropriée au réseau d'électricité et de fournir l'occasion pour le raccordement à un système d'aspiration.

La machine doit être placée de sorte que pour tous les angles de 0-45° choisi, il doit y avoir au moins 0,8m d'espace libre autour de la machine.

Lorsque vous travaillez avec pièces longues faire attention d'avoir avant et arrière de la machine l'espace nécessaire.

#### 3.1.3 Transport

La machine peut être transportée dans le même emballage avec un chariot élévateur. La machine est très lourde. Doit être levé de sa boîte avec un dispositif de levage approprié, lequel est certifié pour être en mesure de supporter la charge de la machine.



### AVERTISSEMENT



**Le levage et le transport de la machine ne peut être effectué par du personnel qualifié avec l'équipement approprié.**

#### 3.1.4 Préparation des surfaces

Éliminer les produits de conservation, qui s'applique pour prévenir la corrosion des pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants habituels. N'utilisez pas de nitro-dissolvants ou d'autres dissolvants, et surtout n'utilisez jamais d'eau.

### AVIS

**L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs peuvent endommager la surface de la machine!**

Par conséquent:

Lors du nettoyage, utilisez un nettoyeur doux.

### 3.2 Assemblage

La BS210G est livré pré-assemblé.  
 Vous mettez simplement toute la machine à la base de la machine.  
 Poussez la barre de sujétion de butée de la pièce dans l'étai et le fixer.  
 Vérifiez tous les boulons et vis et serrer les connexions si nécessaire.

### 3.3 Raccordement électrique



#### **ATTENTION**

**Lorsque vous travaillez avec une machine sans mise à la terre:  
 Risques de blessures graves par électrocution par un dysfonctionnement!**  
 Par conséquent:  
 La machine doit être mise à la terre!

- La connexion au réseau de la machine et les essais complémentaires suivants peuvent être effectuée que par une personne qualifiée.
- Le raccordement électrique de la machine est conçue pour fonctionner avec prise au mise à terre!
- La fiche ne doit pas être changée!
- Si la fiche ne rentre pas ou est défectueux, seul un électricien qualifié peut modifier la fiche ou la réparation!
- La mise à terre est le vert-jaune.
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!
- Contrôlez la correspondance entre les données indiquées sur la plaque de la machine et les valeurs réelles du courant électrique d'alimentation et sa fréquence. La déviation tolérée dans les valeurs de la tension d'alimentation jusqu'à  $\pm 5\%$  (par exemple une machine avec tension de travail de 380 V).

### 3.4 Tendre la lame

Avant chaque opération vous devez vérifier la tension de la lame!  
 Après le travail, relâcher la lame à nouveau.

Vérification de la tension correcte de la lame:

Porter le guide lame dans la position extrême. Tendre la lame avec le volant de tension de la lame.

Vous pouvez vérifier la tension en appliquant dans la section centrale de la lame une pression d'environ 50nm sur le côté de la lame. La lame est tendue correctement, si vous pouvez déplacer latéralement d'environ 3mm de la ligne de coupe droite.

**Attention!** Faites attention de quitter le volant de tension de la lame dans une position, qui vos mains ne peut pas être écrasé entre le volant d'étai et le volant de tension de la lame.

### 3.5 Lubrification

Diluer le liquide de refroidissement conformément avec de l'eau et de remplir le réservoir avec le liquide de refroidissement. HOLZMANN-MASCHINEN commercialise le réfrigérant KSM5L en emballages de 5 litres (1:30).

## 4 FONCTIONNEMENT

### 4.1 Panneau de contrôle (Fig. B)

- A) Interrupteur d'arrêt
- B) Interrupteur d'allumage
- C) Arrêt d'urgence - en danger et d'urgence, appuyez sur ce bouton pour arrêter la scie à ruban
- D) Interrupteur d'allumage ("I") et d'arrêt ("0") de la pompe de refroidissement.
- E) Sélecteur de vitesse de la lame

### 4.2 Réglages de la machine



#### AVERTISSEMENT



**Faire tous les réglages de la machine, avec la machine déconnectée de l'alimentation électrique!**

#### 4.2.1 Assurer la pièce



#### ATTENTION

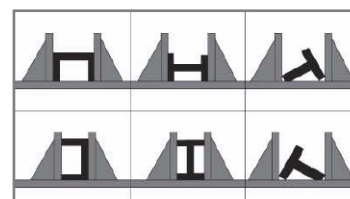


**Prendre l'attention lors de la découpe de pièces longues, sans un soutien supplémentaire!**

**Danger de dommages à la machine et de blessures pour les pièces non sujettes.**

Par conséquent: utiliser toujours un support supplémentaire pour les pièces longues.

- Desserrer le levier excentrique (13 - Fig. A)
- Placer la pièce de sorte qu'il touche aligné la mâchoire fixe de l'étau
- Attention de positionner correctement la pièce (voir figure)
- Les pièces longues doivent être soutenues en plus!
- Déplacer la mâchoire mobile environ. 4mm à la pièce en tournant le volant (12 - Fig. A).
- Ensuite fixer la pièce avec le levier excentrique (13 - Fig. A).
- Vous pouvez maintenant libérer et tenir pièces de la même largeur plus rapidement simplement en desserrant et resserrant le levier excentrique (13 - Fig. A).



Utilisez la butée réglable de la pièce (8 - Fig. A), pour couper de pièces longues en sections égales.

#### 4.2.2 Ajustement de la guide lame



#### AVERTISSEMENT

**Ne pas ajuster le guide lame pendant le travail!**

**Risque des blessures de coupé, très grave!**

Par conséquent: Toujours éteindre la machine avant d'ajuster le guide lame.

Abaissez le bras de scie d'environ 5 mm du haut de la pièce.

Maintenant dévisser l'écrou noir sur le guide gauche de la lame (1 - fig. A).

**Ajustez la guide lame aussi proche que possible de la pièce en faisant attention de ne pas toucher à tout moment pendant le processus de coupe.**

#### NOTE

**Trop d'espace entre le guide lame et la pièce, conduit à des coupés inexacts et entraîner une usure rapide de la lame.**

#### 4.2.3 Réglage de l'angle de coupe

Desserrant le levier (11 - Figure A) peut se pivoter tout le bras de la scie à 45°.

L'angle de coupe peut être lu facilement sur l'échelle d'angle dessous de l'étau.

Ayant établi l'angle de coupe souhaité, ne pas oublier de fixer le levier (11 - Figure A) à nouveau.

### 4.3 Alimentation manuelle

Ouvrir la vanne (Fig. C - 16) complètement, démarrer la machine et tourner la pompe de refroidissement (en option). Prenez la poignée d'alimentation avec la main gauche, débloquent la scie, appuyez sur la gâchette de la poignée d'alimentation et faire la coupe.



#### ATTENTION



**Attendez jusqu'à la lame a atteint la vitesse maximale - puis faire la coupe. Alimentation avec soin! Descendre trop fort pour couper, produit des coupes inexacts, la lame s'use et peut entraîner la rupture de la lame!**

### 4.4 Alimentation automatique

En contrôlant le cylindre de descendance (Figure C - 15) et les fins de course (Figure C - 14) la vitesse de coupe et la profondeur de coupe peut être programmé. Cette fonctionnalité est très utile lors de l'exécution de plusieurs coupes identiques en série. La sélection de la vitesse de baisse appropriée nécessite, cependant, la connaissance profonde du matériel et de la machine par l'opérateur. La meilleure option est de rapprocher la vitesse de baisse de lente à rapide sur le principe de faire des coupes précises.

Sélection de la vitesse de baisse correcte dépend de plusieurs facteurs comme le matériel de travail, la section transversale de la pièce, le type de lame utilisée et la vitesse de la lame.

## 5 MAINTENANCE



### ⚠ ATTENTION

**Nettoyage et entretien avec la machine connectée:  
Dommages possibles à la propriété et des blessures graves par le déclenchement accidentel de la machine!**

**Par conséquent:**

**Avant de réparer la machine, débrancher du réseau!**

La machine a peu d'entretien et ne contient que quelques pièces, qui doivent être entretenus. Activités de réparation ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié!

Après chaque passage, la machine et toutes ses parties sont nettoyés de la poussière et les copeaux - un nettoyage en profondeur assure une longue vie à la machine et est une exigence de sécurité.

Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures de travail, appliquer une mince couche d'huile ou de graisse sur les pièces mobiles (le cas échéant, les nettoyer avant d'utiliser une brosse avec les copeaux et la poussière).

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles. Remplacer si nécessaire.

Vérifiez régulièrement l'état de la lame de scie et le guide de lame.

Le bon état et l'ajustement parfait des rouleaux de la guide sont essentiels pour l'orientation bonne de la lame et une coupe nette.

Stockez la machine dans un endroit fermé et sec.

- + **Toutes les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié!**
- + **La lubrification de la boîte de vitesses a été réalisée dans l'usine.**

### Après chaque journée de travail:

Desserrer la tension de la lame de scie.

Débrancher la machine de l'alimentation.

Nettoyez complètement la machine.

Lubrifier la surface coulissante de l'étau et la lame légèrement avec huile de machine.

Nettoyer le réservoir de liquide de refroidissement des copeaux de métal.

**Chaque mois:** Changer le liquide de refroidissement, nettoyer le réservoir de refroidissement et le filtre complètement!

### 5.1 Nettoyage

Après chaque journée de travail la machine doit être nettoyée. Retirez les copeaux de métal, etc. avec un outil approprié. Ne retirez pas à main (blessures de coupe!). Enlevez la poudre de métal ainsi.

Nettoyer la surface de la machine avec un chiffon humide avec une solution douce.

### NOTE

**L'utilisation de solvants, abrasifs ou de produits chimiques corrosifs peuvent endommager la machine!**

Par conséquent: Pour nettoyer il suffit d'utiliser l'eau ou, si nécessaire, un détergent doux!

- ρ Imprégner les surfaces brillantes de la machine contre la corrosion (par exemple avec antioxydant WD40).

## 5.2 Entretien

### 5.2.1 Changer la lame de scie (Fig. D)

- Déplacez le bras de la scie dans la position la plus haute et la fixer.
  - Retirez le couvercle de protection de la lame, desserrer et enlever toutes les vis S.
  - Desserrer la lame avec le volant H, complètement.
  - Maintenant retirez avec précaution la lame usé. Utiliser gants résistants aux coupures.
  - Installez la nouvelle lame. Entrez-le première par les deux roulements de la guide de lame, puis la placer sur les volants U.
- ATTENTION:** Faites attention d'installer la lame correctement! Vérifier le sens de dents de la lame.
- Tendre la lame avec le volant H.
  - Vous pouvez vérifier la tension appliquant en le milieu de la section de la lame une pression d'environ 50nm sur le côté de la lame. La lame est tendue correctement, si vous pouvez la déplacer latéralement environ 3mm loin de la ligne de coupe droite.
  - Tourner le volant à main et vérifier le bon fonctionnement de la guide de lame!

### 5.2.2 Ajuster les guides de lame

*Les numéros entre () se référer aux numéros de la vue éclatée sur la fin de ce manuel.*

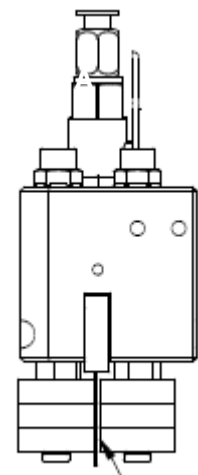
Desserrer l'écrou et dévisser la broche (80), à accroître l'écart entre la lame et les roulements.

Puis ajuster le roulement supérieur (79) de sorte que c'est un espace env. de 0,2-0,3mm entre la lame et le roulement supérieur. Si nécessaire, desserrez les vis sur le bras (74).

En vue d'adapter les prochains des roulements (78) agissant sur la broche (80) afin que les roulements restent sur la lame.

Puis desserrez comme nécessaire pour faire glisser la lame, laissant un espace d'env. 0,04mm.

Serrer les écrous!

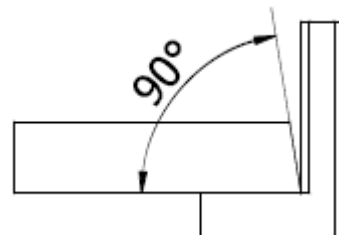


**0,04mm espace**

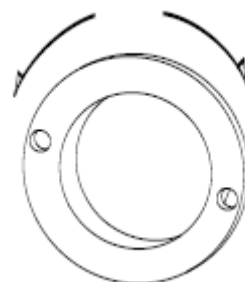
**ATTENTION:** Toujours veiller à installer des lames de 0,9mm d'épaisseur!

### 5.3 Réglage du bras de scie

Si vous obtenez surfaces de coupe droites et propres, mais les coupes ne sont pas 90°, il est probable que le bras de scie est déséquilibrée. Dans ce cas, vous devez l'ajuster.



Vous pouvez régler le bras de scie en tournant la pièce (32) n° qui règle dans un niveau de tolérance, l'angle de descente du bras de scie.



## 6 DÉPANNAGE

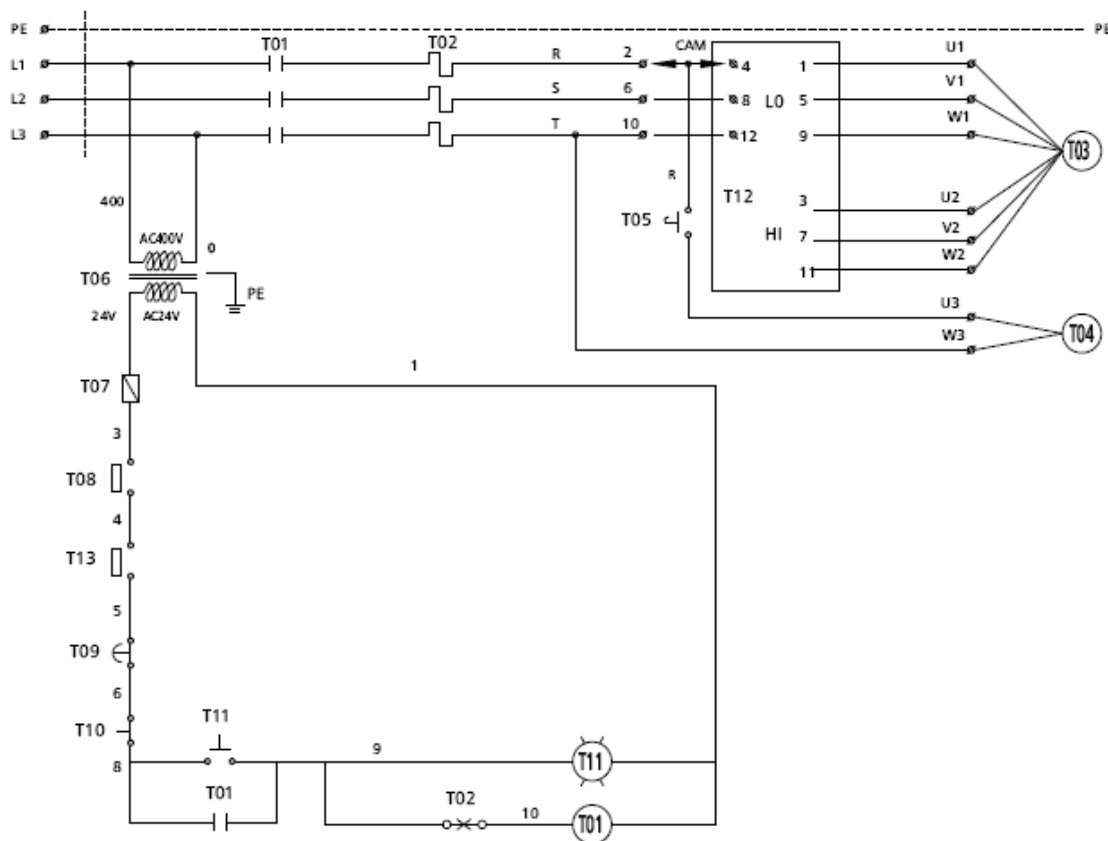
**Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher l'alimentation électrique!**

| Problème                                                         | Cause possible                                                                                                                                                                                                                                           | Solution                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>La machine ne démarre pas</b>                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>La machine n'est pas connectée</li> <li>fusible ou de relais grillé</li> <li>Câble endommagé</li> </ul>                                                                                                           | Vérifiez toutes les connexions. Changement de fusible, changement protecteurs. Changer le câble                                                                                                                                 |
| <b>La lame n'a pas assez de vitesse</b>                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Rallonge trop longue</li> <li>Moteur inapproprié, pour la tension existante</li> <li>La faiblesse du réseau électrique</li> </ul>                                                                                 | Changer pour une extension correcte<br>Changer la boîte électrique pour le bon<br>Contactez un électricien                                                                                                                      |
| <b>Moteur se réchauffe très rapidement et a rendement faible</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le moteur n'est pas alimenté pour une ou deux phases.</li> </ul>                                                                                                                                                  | ρ Éteignez immédiatement la machine. Contactez un électricien!                                                                                                                                                                  |
| <b>La lame de scie travaille en sens inverse</b>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>2 des 3 phases sont échangés</li> </ul>                                                                                                                                                                           | Éteignez immédiatement la machine. Contactez un électricien!                                                                                                                                                                    |
| <b>La machine vibre</b>                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>La machine n'est pas à niveau (rectum sol)</li> <li>Le montage du moteur est lâche</li> </ul>                                                                                                                     | Niveau du sol ou de mettre la machine sur un autre site au niveau.<br>Serrer les vis.                                                                                                                                           |
| <b>Mauvaise qualité de coupe</b>                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Alimentation trop vite</li> <li>Lame ne conviennent pas pour le matériel</li> <li>Lame usé</li> <li>La lame de scie est lâche</li> <li>Guide de lame déséquilibrée</li> <li>Bras de scie déséquilibrée</li> </ul> | ρ Réduire la vitesse d'alimentation<br>ρ Utilisez la lame appropriée, pour l'acier par exemple, lame bimétal de haute qualité<br>ρ Changer la lame<br>ρ Tendre la lame correctement<br>ρ Ajustez la guide de lame<br>ρ Voir 6.1 |

**BEAUCOUP DE FAUTES ET DEFAUTS PEUVENT ETRE EVITES EN LAISSANT QUE LA MACHINE SOIT CONNECTEE A L'ALIMENTATION ELECTRIQUE PAR UN ELECTRICIEN QUALIFIE!**

## 7 ESQUEMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE

Rexom fuse 16A  
 Power Supply  
 3 PH / 50HZ / 400V  
 LIMIT OF EQUIPMENT



| Pieza/Pièce | Nombre/Nom   | Descripción/Description      | Fabric. | Cert. |
|-------------|--------------|------------------------------|---------|-------|
| T01         | MS1          | MS                           | SHIHLIN | CE    |
| T02         | O.L          | Relais                       | SHIHLIN | CE    |
| T03         | M1           | Motor                        | GEORGE  | CE    |
| T04         | M2           | Kühlpumpenmotor              | GEORGE  | CE    |
| T05         | COOL         | Schalter                     | TEND    | CE    |
| T06         | PT           | Transformator                | GEORGE  | CE    |
| T07         | F1           | Sicherung                    | DEMEX   | CE    |
| T08         | SAFE MICRO 1 | Microschalter                | HAILY   | CE    |
| T09         | EMS          | Notausschalter               | DEMEX   | CE    |
| T10         | OFF          | Drucktaster AUS              | TEND    | CE    |
| T11         | ON           | Drucktaster EIN              | TEND    | CE    |
| T12         | SPEED        | Schalter Bandgeschwindigkeit | GEORGE  | CE    |
| T13         | SAFE MICRO 2 | Microschalter                | HAILY   | CE    |

## 8 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE

### 8.1 Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées

Para máquinas Holzmänn utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

#### AVISO

**¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!**

Por lo tanto:

¡Para el cambio de componentes y piezas de recambio, use siempre originales!

Para pedidos de repuestos utilice el Formulario de servicio que encontrará al final de este manual. Haga siempre una nota del tipo de la máquina, número de piezas de repuesto y una descripción. Para que no haya errores, se recomienda hacer una copia de la lista de piezas de repuesto donde podrá marcar con un bolígrafo las piezas de repuesto que necesita.

[Puede encontrar la dirección para los pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.](#)

Pour les machines Holzmänn utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

#### AVIS

**L'installation d'autres que des pièces de rechange d'origine annulent la garantie!**

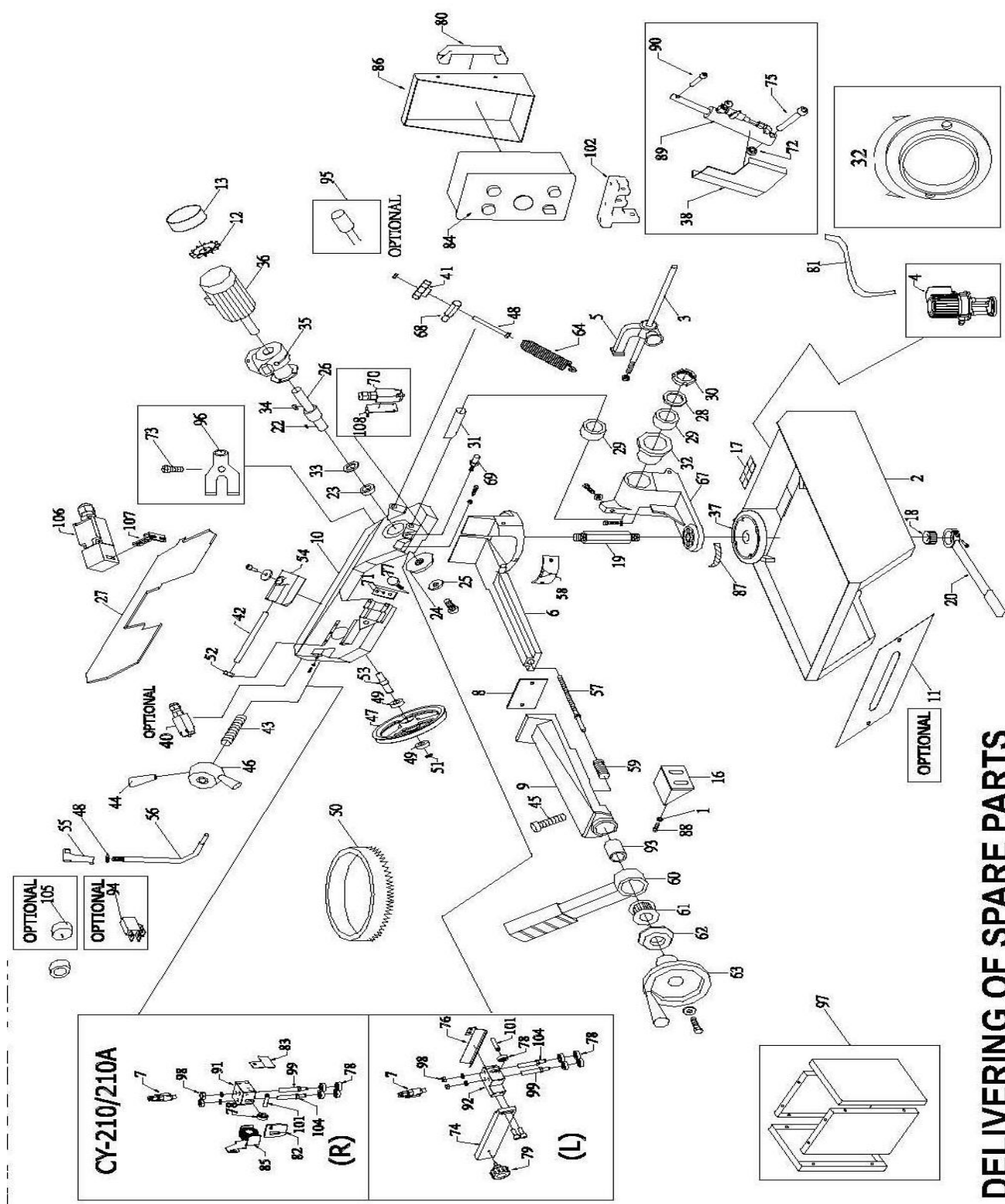
Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales!

Pour commander des pièces de rechange utilisez le Formulaire de service au dos de ce manuel. Toujours faire une note du type de machine, le numéro de pièce de rechange et description. Pour éviter les erreurs, il est recommandé de faire une copie de la liste des pièces de rechange où vous pouvez marquer avec un stylo les pièces de rechange dont vous avez besoin.

[Vous pouvez trouver l'adresse de commandes dans la préface de ce manuel.](#)

## 8.2 Despiece/Vue éclatée



DELIVERING OF SPARE PARTS

### 8.3 Lista de piezas / Liste des pièces

| Ref. No.° Description     | Ref. No.° Description      | Ref. No.° Description      | Ref. No.° Description      |
|---------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 01 Washer                 | 31 Pivot                   | 60 Vice lever              | 91 Fixed band guide plate  |
| 02 Base                   | 32 Bearing cover           | 61 Bearing                 | 92 Mobile band guide plate |
| 03 Bar stop rod           | 33 Washer                  | 62 Bearing cover           | 93 Bush                    |
| 04 Cool pump              | 34 Key 8x7x25mm            | 63 Vice handwheel          | 94 Toger Switch            |
| 05 Bar stop               | 35 Reducer                 | 64 Spring                  | 95 Condenser (Motor)       |
| 06 Countervice            | 36 Motor                   | 65 Spring connection       | 96 Coolant distributor     |
| 07 Valve                  | 37 round table             | 67 Revolving arm           | 97 Stand                   |
| 08 Vice jaw               | 38 plate (optional)        | 68 Rod                     | 98 Nut M10                 |
| 09 Vice                   | 39 Mobile band guide plate | 69 Stop bolt               | 99 Pivots centric          |
| 10 Body frame             | 40 Switch (optional)       | 70 Micro switch (optional) | 100 Brush                  |
| 11 Casing                 | 41 hand wheel              | 71 Block                   | 101 PIN                    |
| 12 Motor Fan              | 42 Threaded shaft          | 72 Hex. nuts               | 102 Bracket                |
| 13 Motor Cover            | 43 Spring washer           | 73 Rubber connection       | 104 Pivots excentric       |
|                           | 44 Grip                    | 74 Arm                     | 105 Band tension gauge     |
| 16 Arm                    | 45 Pin                     | 75 Bolt                    | 106 Switch                 |
| 17 Filter                 | 46 Handwheel               | 76 Band guard              | 107 Key                    |
| 18 Bush                   | 47 Return flywheel         | 77 Handle                  | 108 block                  |
| 19 Pin                    | 48 Hex. nut                | 78 Bearing 6082Z 608       |                            |
| 20 Lever                  | 49 Bearings 2Z/6205        | 79 Hand wheel              |                            |
| 21 Fixed band guide plate | 50 Saw band                | 80 Handle                  |                            |
| 22 Key 7x7x35mm           | 51 C-Ring                  | 81 Water pipe              |                            |
| 23 Bearing                | 52 Hex. nuts               | 82 Rust plate              |                            |
| 24 Motor flywheel         | 53 Band sheel shaft        | 83 L. bandguard            |                            |
| 25 Washer                 | 54 Block band tension      | 84 Switch set              |                            |
| 26 Shaft                  | 55 Handle                  | 85 Brush (optional)        |                            |
| 27 Band Cover             | 56 Lever                   | 86 Switch shelf            |                            |
| 28 Ring nilons            | 57 Vice screw              | 87 Scale                   |                            |
| 29 Bearing 32006          | 58 Scale                   | 89 Cylinder (optional)     |                            |
| 30 Ring nut M30           | 59 Vice spring             | 90 Pin (optional)          |                            |

## 9 CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/ CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

|                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                            | <b>Inverkehrbringer / Distributor</b><br><b>HOLZMANN MASCHINEN® AUSTRIA GmbH</b><br>A-4170 Haslach, Marktplatz 4<br>Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4<br>www.holzmann-maschinen.at |
|                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Nombre / Nom</b>                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Sierra de cinta para metal / Scie à ruban à métaux</b>                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Modelo / Modèle</b>                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Holzmann BS 210GP</b>                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Directivas CE / Directives CE</b>                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 2006/42/EG</li> <li>▪ 2006/95/EG</li> <li>▪ 2004/108/EG</li> </ul>                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Normas aplicadas / Normes appliquées</b>                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ EN ISO 12100-1:2001, EN ISO 12100-2:2001, EN ISO 13898:2003,</li> <li>▪ EN ISO 14121-1:2007, EN ISO 14121-2:2007</li> <li>▪ EN 1050:1996, EN 1088:1995, EN 60204-1:1998, EN 61000-6-2:2005</li> <li>▪ EN 61000-6-4:2007</li> </ul> |                                                                                                                                                                                                 |

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Haslach, 11.02.2013

Lugar/Fecha, Lieu/date



**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 weiterer Standort:  
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg  
 www.holzmann-maschinen.at  
 Klaus Schörgenhuber, Director

## **GARANTÍA Y SERVICIO**

**(Aplicable a partir del 10/03/2011)**

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente. Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

### **CONDICIONES DE GARANTÍA**

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:
  - >> Factura original de venta y / o recibo de entrega.
  - >> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.
  - >> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente
- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
- Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
- Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
- Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

### **DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS**

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

envíelo:

por correo electrónico a: [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at)

por fax al +43 116 61 7248 6

## **GARANTIE ET SERVICE**

**(Applicable à partir du 10.03.2011)**

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

### **CONDITIONS DE GARANTIE**

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- D) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- E) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- F) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:
  - >> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.
  - >> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.
  - >> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.
- F) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.
- G) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:
  - Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
  - Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
  - Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
  - Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
  - De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
  - Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
  - Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
  - Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

### **DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES**

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

E-mail: [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at) ou

Fax al +43 116 61 72486

## FORMULARIO DE SERVICIO

Por favor, marque una casilla de los siguientes:

- ☐ consulta de servicio  
☐ consulta de repuestos  
☐ reclamación de garantía

### 1. INFORMACIÓN DEL REMITENTE (\* REQUERIDO)

\* Nombre, Apellido

\* Calle, número

\* Código postal, ciudad

\* País

\* (móvil) teléfono

*Números internacionales con código de país*

\* E-mail

Fax

### 2. INFORMACIONES DE LA HERRAMIENTA/MÁQUINA

Número de serie: \_\_\_\_\_ \* Tipo de máquina: \_\_\_\_\_

#### 2.1. Piezas de recambio necesarias

| Nº de referencia de la pieza | Descripción | Cantidad |
|------------------------------|-------------|----------|
|                              |             |          |
|                              |             |          |
|                              |             |          |
|                              |             |          |
|                              |             |          |

#### 2.2 Descripción del problema

Por favor, describa, entre otros, en el problema:

¿Qué ha causado el problema / defecto, qué fue la última actividad antes de que usted notara el problema / defecto?

Para problemas eléctricos: ¿Ha hecho usted comprobar su suministro eléctrico y la máquina por un electricista cualificado?

### 3. INFORMACIÓN ADICIONAL

¡LOS FORMULARIOS DE SERVICIO PRESENTADOS DE FORMA INCOMPLETA NO PUEDEN SER PROCESADOS!  
 PARA RECLAMOS DE GARANTÍA POR FAVOR AÑADIR UNA COPIA DE SU COMPRA ORIGINAL / RECIBO DE ENTREGA, DE LO CONTRARIO NO PUEDE SER ACEPTADO.

PARA PEDIDOS DE REPUESTOS POR FAVOR AÑADIR A ESTE FORMULARIO DE SERVICIO UNA COPIA DEL DESPIECE RESPECTIVO CON LOS REPUESTOS REQUERIDOS MARCADOS DE MANERA LEGIBLE E INCONFUNDIBLE.  
 ESTO NOS AYUDA A IDENTIFICAR LAS PARTES DE REPUESTO NECESARIAS RÁPIDAMENTE Y ACELERA EL PROCESO DE SU CONSULTA.

¡GRACIAS POR SU COLABORACIÓN!

## FORMULAIRE DE SERVICE

S'il vous plaît cocher une des cases suivantes:

- ☐ consultation de service  
☐ consultation des pièces détachées  
☐ réclamation de garantie

### 1. RENSEIGNEMENTS SUR L'EXPEDITEUR (\* OBLIGATOIRE)

- \* Nom  
 \* Rue, numéro  
 \* Code postal, ville  
 \* Pays  
 \* (mobile) téléphone

*Les numéros internationaux avec le code pays*

\* E-mail

Fax

### 2. INFORMATIONS D'OUTIL / DE LA MACHINE

Numéro de série: \_\_\_\_\_ type de machine \* : \_\_\_\_\_

#### 2.1. Pièces détachées nécessaires

| Numéro de référence de la pièce | Description | Quantité |
|---------------------------------|-------------|----------|
|                                 |             |          |
|                                 |             |          |
|                                 |             |          |
|                                 |             |          |
|                                 |             |          |

#### 2.2 DESCRIPTION DU PROBLEME

S'il vous plaît décrire, entre autres, le problème: Ce qui a causé le problème / défaut, ce qui était la dernière activité avant de vous pris conscience du problème / défaut?

Pour des problèmes électriques: Avez-vous fait vérifier votre alimentation électrique et la machine pour un électricien qualifié?

### 3. INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

LES FORMULAIRES DE SERVICE PRESENTE DE MANIERE INCOMPLETES NE POURRONT ETRE TRAITEES!

POUR RÉCLAMATIONS DE GARANTIE S'IL VOUS PLAÎT AJOUTER UNE COPIE DE ACHAT ORIGINAL / RECEPTION DE LA LIVRAISON, SINON, NE PEUT ETRE ACCEPTÉ.

POUR COMMANDER DES PIÈCES S'IL VOUS PLAÎT AJOUTER À CE FORMULAIRE UNE COPIE DE LA VUE ÉCLATÉE RESPECTIVE MARQUANT LES PIÈCES LISIBLE E INDUBITABLEMENT.

CELA AIDERA A IDENTIFIER LES PIECES NECESSAIRES RAPIDEMENT ET ACCELERE LE TRAITER VOTRE DEMANDE.

MERCI DE VOTRE COLLABORATION!

## Formulario de sugerencias

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe sobre:

- Los problemas que ocurren cuando usa el producto
- Anomalías que se producen en ciertas situaciones de funcionamiento
- Experiencias que pueden ser importantes para otros usuarios

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por E-mail, fax o por correo:

Mis experiencias/ Mes expériences:

|  |
|--|
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |

**Nombre/Nom:**

**Producto/Produit:**

**Fecha de compra/Date d'achat:**

**Adquirido en/Acheté de:**

**Mi Email/Mon Email:**

Thank you for your kind cooperation! / ¡Gracias por su colaboración! /  
Merci pour votre collaboration!

### KONTAKTADRESSE / CONTACTS:

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Fax 0043 7248 61116-6

[service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at)

## Formulaire de suggestions

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de:

- Les problèmes qui surviennent lorsque vous utilisez le produit.
- Anomalies qui se produisent dans certaines situations de fonctionnement
- Expériences qui peuvent être importantes pour d'autres utilisateurs

Nous vous encourageons à écrire vos expériences et commentaires et vous remercier de nous l'envoyer par e-mail, fax ou courrier: